

80815

1.75

# Heller NIÑA

La NIÑA faisait partie de l'expédition qui groupait la PINTA aux côtés de la SANTA MARIA lors du voyage qui devait selon CHRISTOPHE COLOMB, le conduire vers les INDES et au lieu de cela découvrit le nouveau monde (l'Amérique). Elle était ainsi que la PINTA la propriété des frères PINZON. Cette caravelle jaugeait 40 tonneaux. Elle était commandée, pour cette expédition, par Vincente Yanez PINZON, le cadet des trois frères et avait un équipage de 18 hommes.

Alongside the Pinta and the Santa Maria, the Niña was part of the fleet which Christopher Columbus thought would take him to India. In fact, he wound up discovering the new world (America). The Niña, like the Pinta, was owned by the Pinzon brothers. She was a 40-ton caravel, and was captained on this expedition by Vincente Yanez Pinzon, the youngest of the three brothers. The ship was manned by a crew of 18.

Die NIÑA war zusammen mit der PINTA und der SANTA MARIA eines der drei Schiffe mit denen CHRISTOPH COLUMBUS aufbrechen war, um einen neuen Seeweg nach Indien zu entdecken. Statt der neuen Route, entdeckte er auf dieser Fahrt einen neuen Kontinent: Amerika. Wie die PINTA gehörte auch die NIÑA den Brüdern PINZON. Kommandant der 40-Tonner Karavelle mit 18 Mann Besatzung war Yanez PINZON, der jüngste der drei Brüder.

La Niña formaba parte de la expedición que agrupaba la PINTA, al lado de la SANTA MARIA, en el viaje que, según CRISTOBAL COLON, debía llevarles a las INDIAS, descubriendo en su lugar el nuevo mundo (América). Al igual que la PINTA, pertenecía a los hermanos PINZON. Era una carabela de 40 toneladas. En esta expedición estaba bajo el mando de Vincente Yanez PINZON, el menor de los tres hermanos, y tenía una tripulación de 18 hombres.

Insieme alla PINTA e alla SANTA MARIA, la NIÑA faceva parte della spedizione che avrebbe dovuto condurre Cristoforo Colombo verso le INDIE e che lo portò invece alla scoperta del Nuovo Mondo (l'America). Anch'essa apparteneva, come la PINTA, ai fratelli PINZON. Era una caravella di 40 tonnellate di stazza il cui comando venne assunto, per questa spedizione, da Vincente Yanez PINZON, il più giovane dei tre fratelli, che aveva ai suoi ordini un equipaggio di 18 uomini.

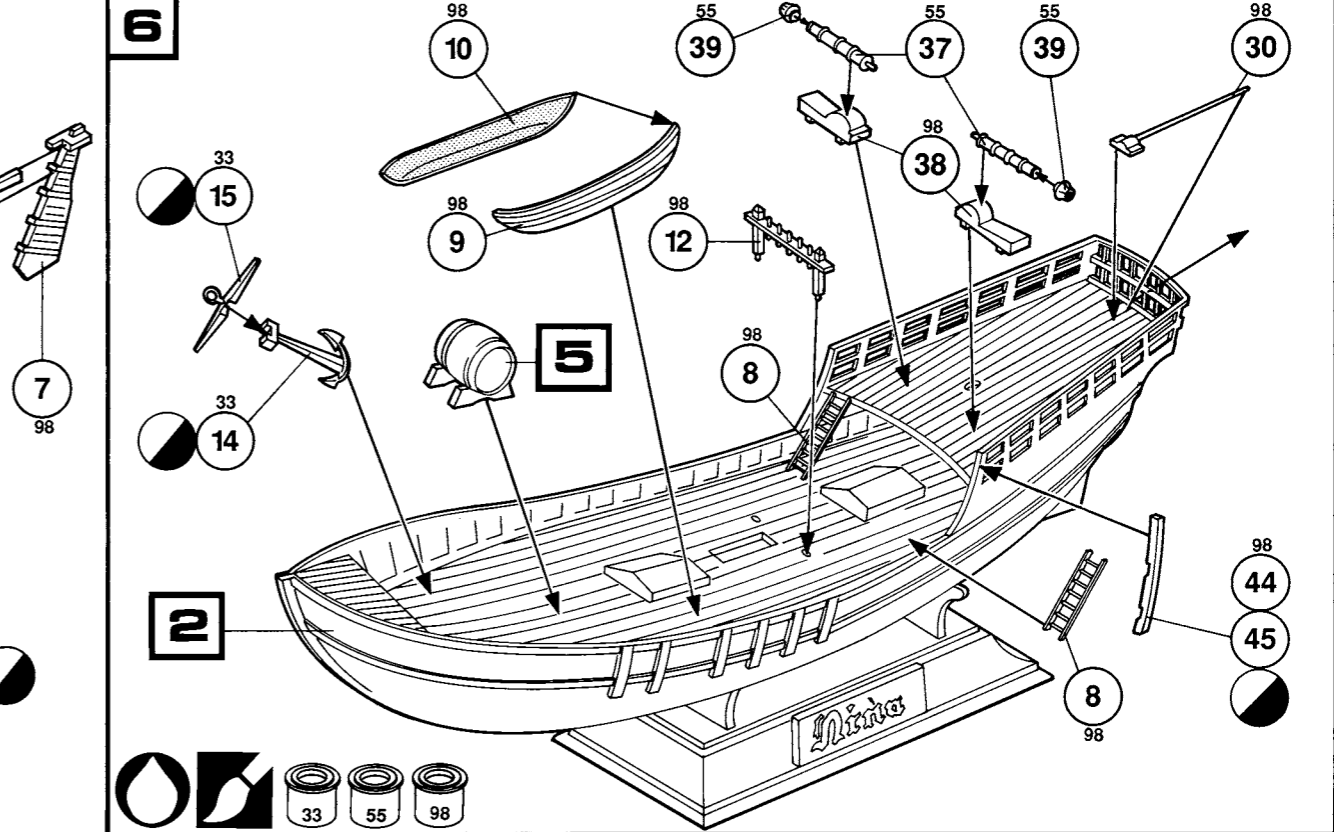
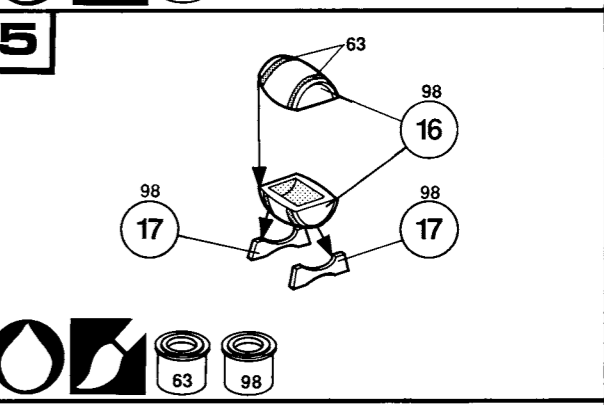
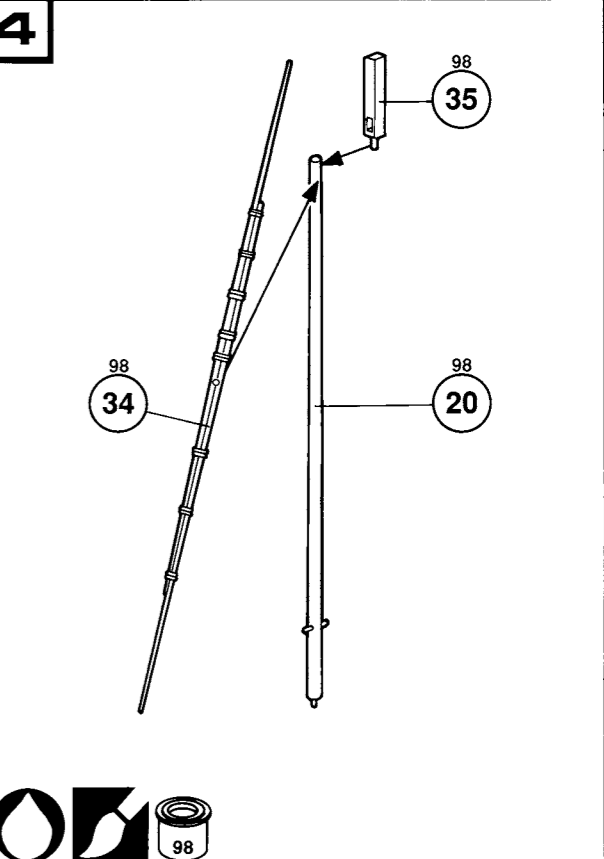
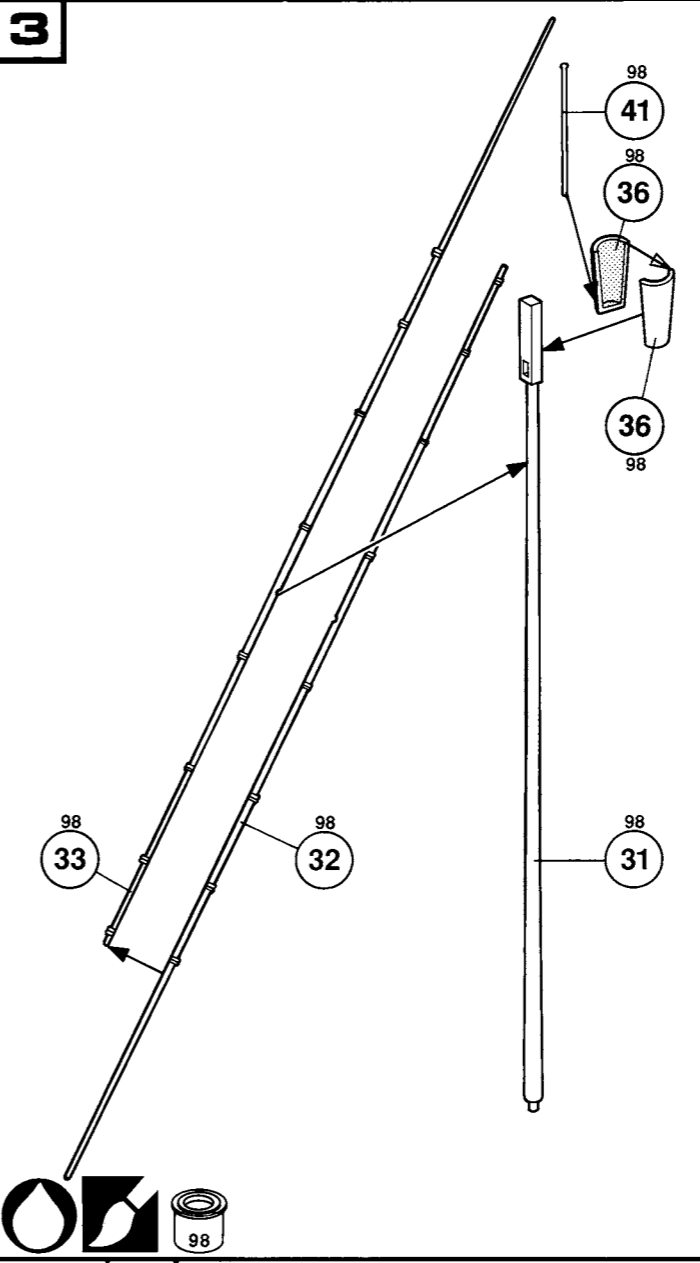
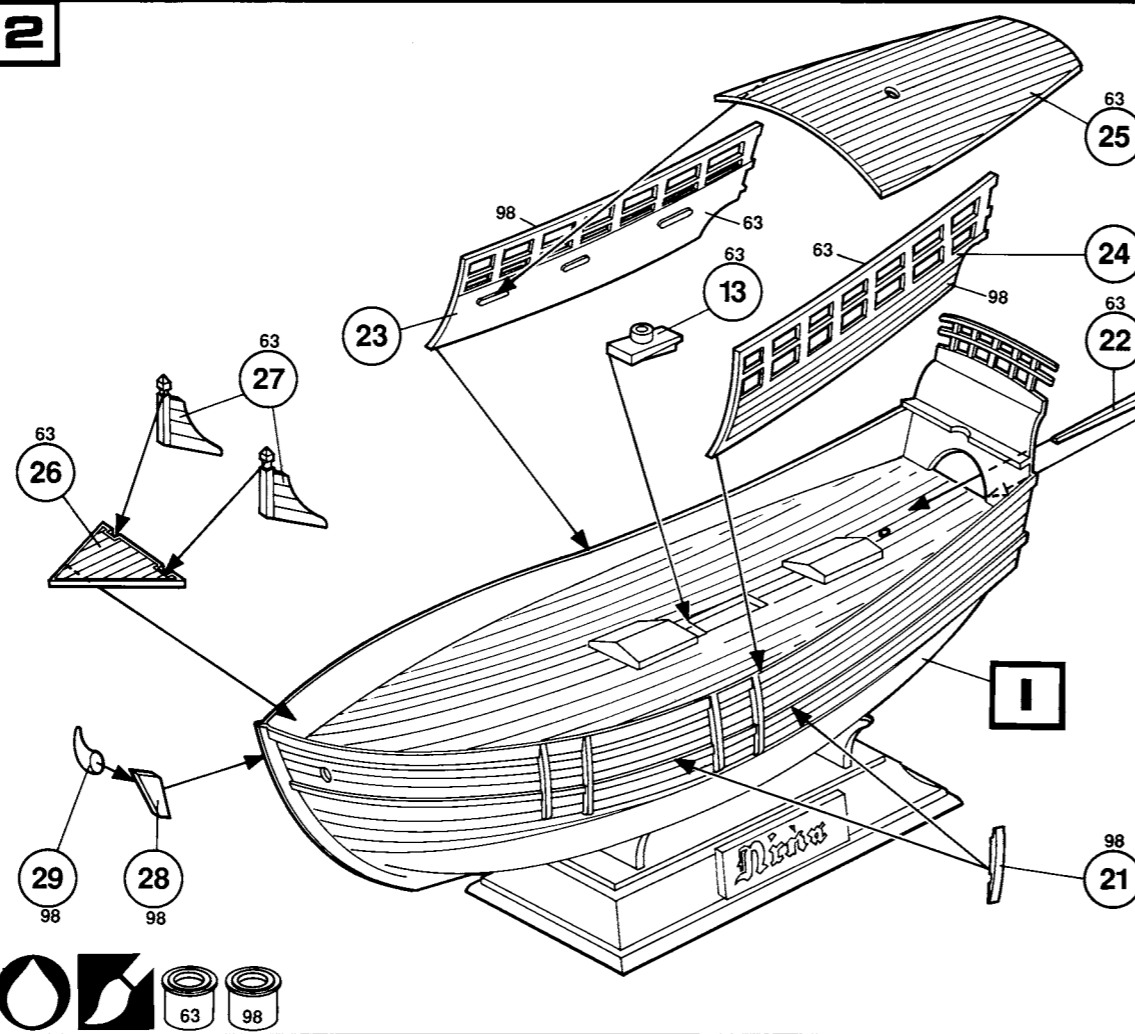
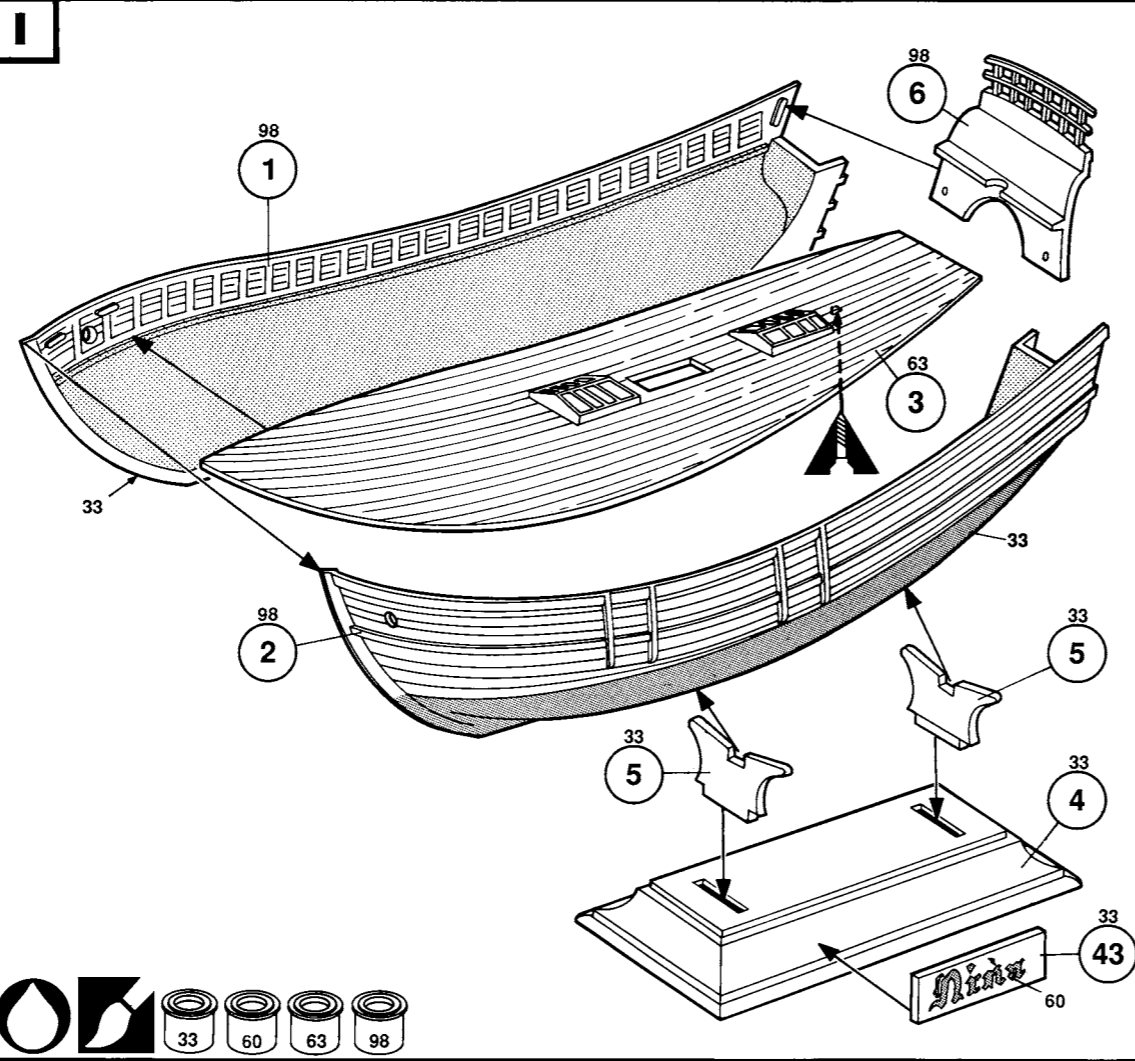
De NIÑA maakte samen met de PINTA en de SANTA MARIA deel uit van de expeditie van CHRISTOPHORUS COLUMBUS waarvan hij dacht dat de weg hem naar INDIE zou voeren, maar tijdens welke hij de nieuwe wereld (Amerika) ontdekte. Het schip was, evenals de PINTA, eigendom van de gebroeders PINZON. Het is een driemaster van 40 ton. Tijdens deze expeditie stond zij onder bevel van Vincente Yanez PINZON, de jongste van de drie broers, en had een 18 koppige bemanning.

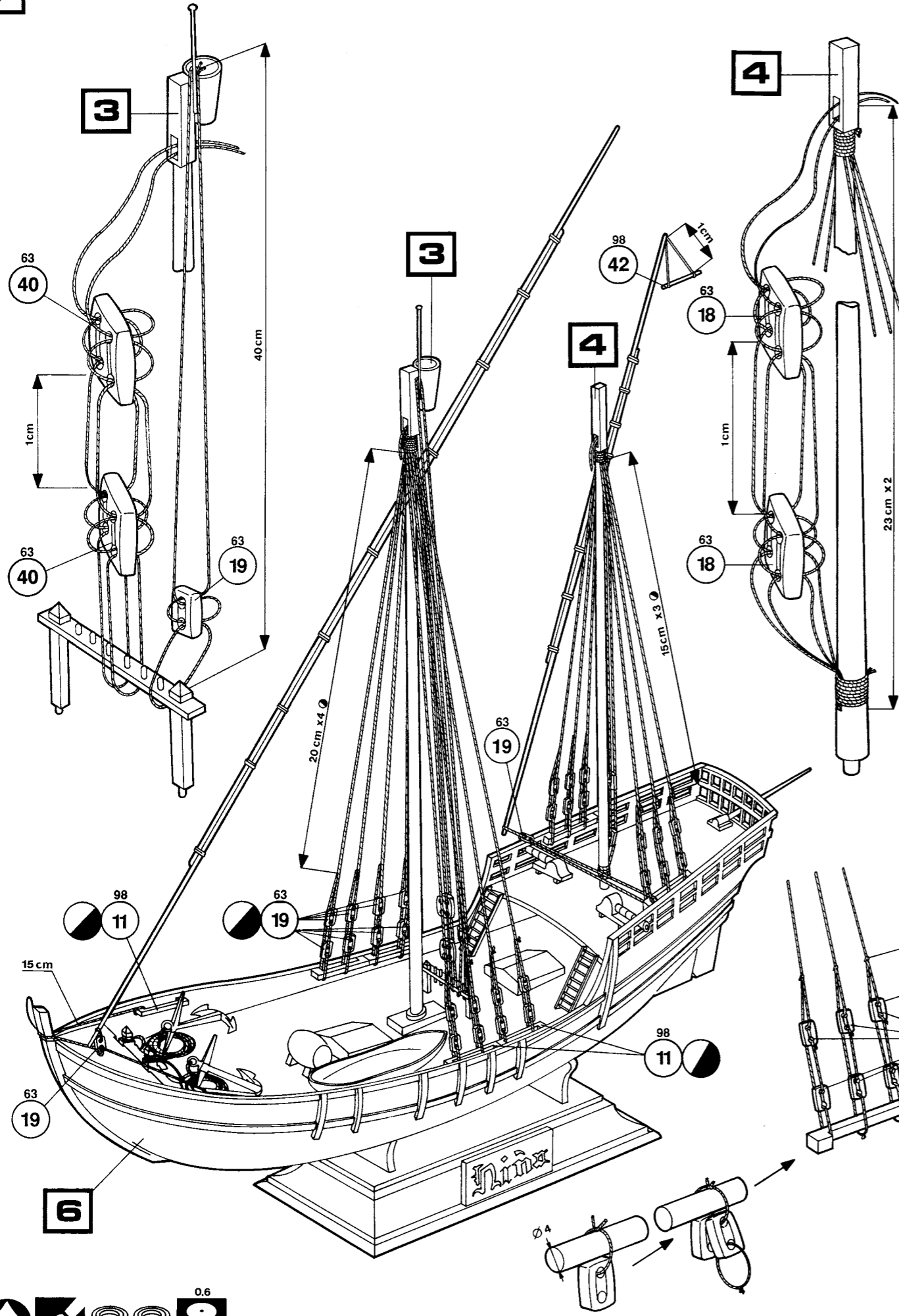
NIÑA ingick, tillsammans med PINTA och SANTA MARIA, i den expedition som enligt CHRISTOFER COLUMBUS skulle försöka nå INDIEN genom att segla västerut, men som istället upptäckte en ny kontinent (Amerika). Karavellen som mätte 40 ton tillhörde, liksom PINTA, bröderna PINZON. Befälhavare var Vincente Yanez PINZON, den yngste av de tre bröderna. Niña hade en besättning på 18 man.

« Niña » hørte med til ekspeditionen, desuden omfattende skibene « Pinta » og « Santa Maria », der foretog den rejse, som efter Kristoffer Kolumbus formening gik til Indien, og som i stedet herfor førte til opdagelsen af den nye verden (Amerika). I lighed med hvad der var tilfældet for « Pinta », tilhørte dette skib brødrene Pinzon. Denne karavel var på 40 tons. Den stod på denne ekspedition under Vincente Yanez Pinzon's kommando, den yngste af de tre brødre, og havde en besætning på 18 mand.

A NIÑA integrava a expedição que contava com a PINTA e a SANTA MARIA quando da viagem que devia, de acordo com Cristóvão Colombo, o levar para as Índias e que finalmente a fez descobrir o novo mundo (a América). Pertencia como a PINTA aos irmãos PINZON. Esta caravela deslocava 40 toneladas. Era comandada durante esta expedição por Vincente Yanez Pinzon, o segundo dos três irmãos e comportava uma equipagem de 18 homens.

Niina oli PINTAN ja SANTA MARIAN ohella siihen retkikuntaan kuuluva laiva, jonka piti Kristoffer Kolumbusen mukaan purjehtia Intiaan, mutta joka sen sijaan löysikin uuden maailman (Amerikka). Sen omistivat myös NIÑA-laivan omistajat, veljekset PINZON. Tämän purjealuksen syväys oli 40 tonnia. Löytöretken aikana sen komentajana toimi Vincente Yanez PINZON, nuorin kolmesta veljeksestä ja siinä oli miehistönä 18 miestä.





Les différents fils de lin se trouvent dans les magasins spécialisés dans la maquette ainsi que les merceries.

Diamètre	Longueur de fils à utiliser
0,60	5 m
0,90	1 m

The various linen threads can be found in specialized model shops and at draper's shops.

Diameter	Length of threads to be used
0,60	5 m
0,90	1 m

Die verschiedenen Leinenfäden finden Sie in Spezialgeschäften für Modellbau und im Kurzwarenhandel.

Durchmesser	Länge der zu verwendenden Fäden
0,60	5 m
0,90	1 m

Los diferentes hilos de lino se hallan en las tiendas especializadas en maquetas, así como en las mercerías.

Diámetro	Longitud de los hilos a utilizar
0,60	5 m
0,90	1 m

Potrete procurarvi i differenti fili di lino nei negozi di modellismo e nelle mercerie.

Diametro	Lunghezza dei fili da utilizzare
0,60	5 m
0,90	1 m

De verschillende vlasdraden zijn te koop in maquette specialiseerde winkels, evenals in gareen- en bandwinkels.

Diameter	Te gebruiken draadlengte
0,60	5 m
0,90	1 m

De olika lingarnen finns till salu i affärer som säljer miniatyrer samt i sybehörsaffärer.

Diameter	Garnlängder
0,60	5 m
0,90	1 m

De forskjellige hørråde findes i model-specialforretninger samt i garnbutikker.

Diameter	Garnlängder der anvendes
0,60	5 m
0,90	1 m

Os diferentes fios de linho encontram-se nos armazéns especializados na maquete, assim como nas retrosarias.

Diámetro	Comprimento de fios a utilizar
0,60	5 m
0,90	1 m

Kaikki pellavalangat ovat myytävänä pienoismalleihin erikoistuneissa liikkeissä sekä lyhyttavarakaupoissa.

Läpimitta	Lankojen pituus
0,60	5 m
0,90	1 m

**PEINTURE DES VOILES**  
 Pour donner plus de réalisme à la maquette, il est conseillé de peindre des voiles avant découpage. Utiliser la couleur : 103  
 NOTA : Le trait fort sur chaque voile indique la ligne de collage sur la vergue ou l'étai.

**PAINTING OF THE SAILS**  
 To make the model more realistic, we recommend that you paint the sails before cutting them out. Use colour : 103  
 NOTE : The bold line on each sail shows the line where it should be glued to the yard or spar.

**BEMALUNG DER SEGEL**  
 Um das Modell wirklicherkeitsnäher zu gestalten, raten wir, die Segel vor dem Ausschneiden zu bemalen. Die Farbe : 103  
 ACHTUNG : Der dicke Strich auf jedem Segel gibt die Klebelinie auf Stag oder Rahe an.

**PINTURA DE LAS VELAS**  
 Para darle mayor realismo a la maqueta, se recomienda pintar las velas antes de cortar. Utilícese el color : 103  
 NOTA : el trazo fuerte en cada vela indica la línea de encolado sobre la verga o el estay.

**VERNICIATURA DELLE VELE**  
 Per dare un maggior realismo al modellino, si consiglia di verniciare le vele prima di tagliarle. Utilizzare il colore : 103  
 NOTA : Il tratteggio su ogni vela indica la linea d'incollatura sul pennone o sullo straglio.

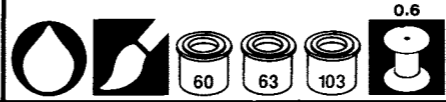
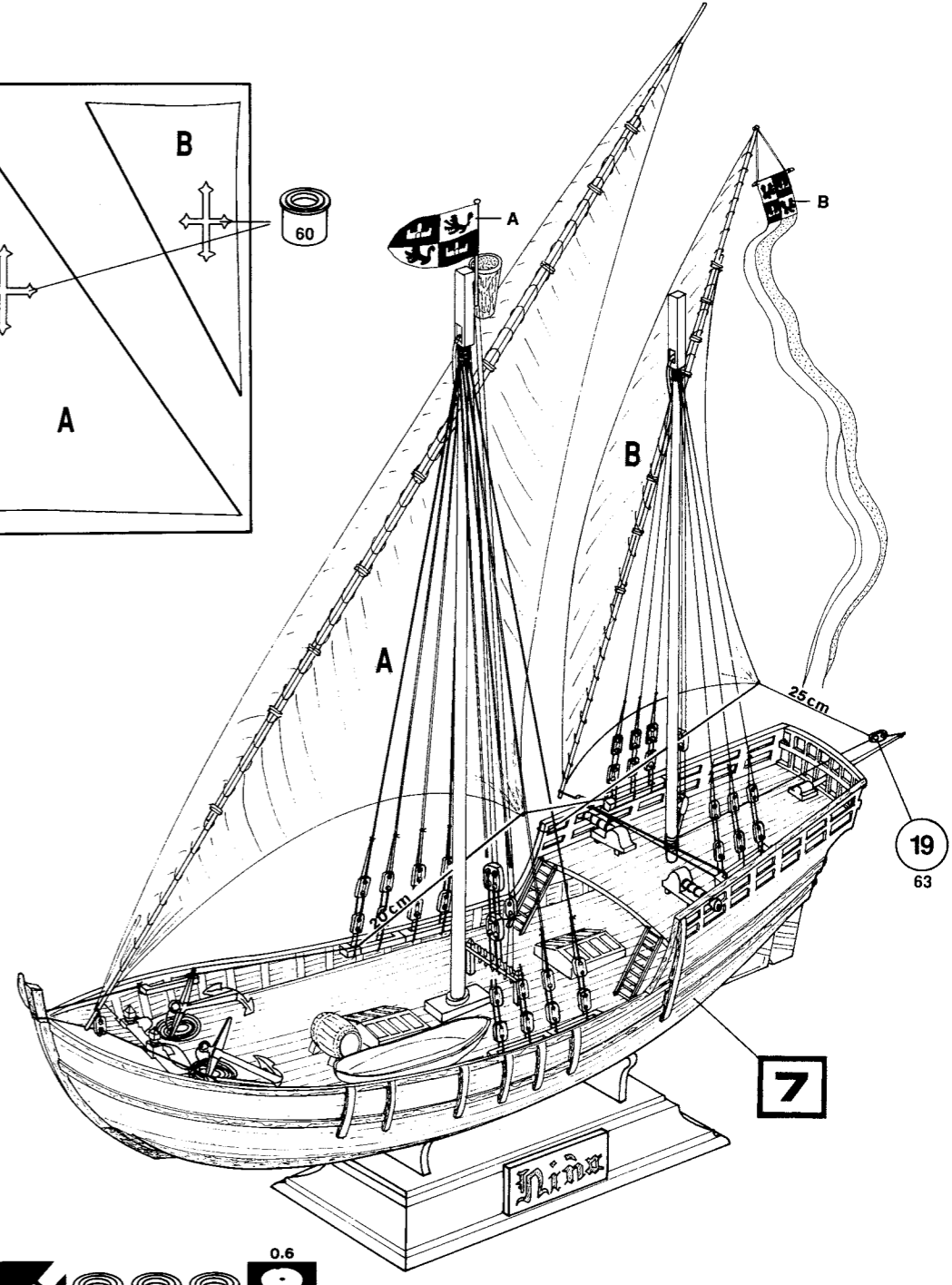
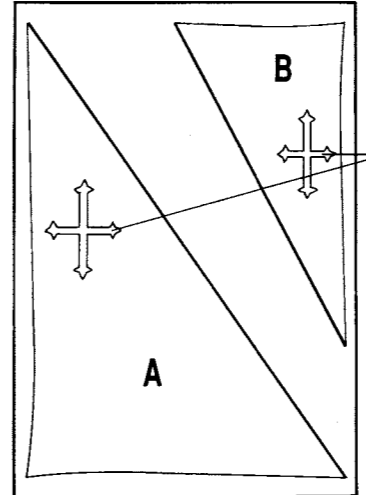
**ZEILVERF**  
 Om aan de maquette meer realisme te geven, raden wij U aan de zeilen voor het snijwerk te verven. Gebruik de kleur : 103  
 NOTA : De sterke streep op elke zeil duidt de kleeflijn op de ra of schoor aan.

**MÅLNING AV SEGLEN**  
 För att ge ytterligare realism åt miniatyren är det tillrådligt att måla seglen före avskärningen. Använd färgen : 103  
 MARK : Det tjocka strecket på varje segel anger linjen för fastlimning vid rå eller staget.

**MALING AF SEJL**  
 For at give modellen en mere realistisk farve, tilrådes maling af sejlene, inden der skæres ud. Som farve anvendes : 103  
 NB : Den kraftigt optrukne streg på hvert sejl angiver linjen for fastklæbning til rå eller stag.

**PINTURA DAS VELAS**  
 Para dar mais realismo à maquete, aconselha-se pintar as velas antes de cortar. Utilizar a cor 103.  
 NOTA : O traço forte em cada vela indica a linha de colagem na verga ou no estai.

**PURJEIDEN MAALAAMINEN**  
 Jotta tulos olisi vielä luonnomukaisempi suosittelemme purjeiden maalaamista ennen niiden leikkaamista. Käyttäkää seuraavaa väriä : 103  
 HUOM : Jokaisessa purjeessa oleva paksu viiva helpottaa niiden liimaamista raakaan tai harukseen.



**F** Etudiez attentivement les dessins et simulez l'assemblage avant de coller les pièces. Grattez soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peignez les petites pièces avant assemblage. Pour coller les décalques, découpez le motif plongez-le quelques secondes dans l'eau chaude puis posez-le à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps l'illustration de la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois. Présence de petits éléments détachables.

**GB** Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals, cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

**E** Estudi los dibujos y practique el montaje antes de pegar las piezas. Raspe cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, separar los temas deseados, sumergir in agua tibia durante unos segundos y deslizar la calca en la posición debida. Ver ilustraciones de la tapa. No conviene a un niño menor de 36 meses. Existen pequeñas piezas que pueden soltarse.

**DK** Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra limfladerne inden limning. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overtaringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget fjernes, og billedet anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på esken. Uegnet til børn under 3 år. Indeholder små løse elementer.

**D** Vor verwendung des Klebers zeichnungen studieren und zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen Abkratzen. Alle Teile sind Numeriert. Vor-Zusammenbau kleine Teile Anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese Ausschneiden, kurz in warmes wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Schachtel-artwork verwenden. Ungeeignet für kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden, die sich lösen können.

**GR** Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε με πρόση προτού κολλήσετε τα κομμάτια μαζί. Βγάλτε προσεκτικά την επένδυση και την επένδυση από τις επιφάνειες που πρόκειται να κολλήσετε. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Είναι προτιμότερο να ζωγραφίσετε τις μικρές κομμάτια πριν από την συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε σύμφωνα με το σχέδιο, βυθίστε το μέρος που δεσμεύεται σε ζεστό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, ακολουθώντας την κατεύθυνση της μεμβράνης. Αποφύγετε να αγγίξετε τα μικρά κομμάτια που μπορεί να πέσουν. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών. Υπάρχουν μικρά κομμάτια

**I** Studiare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il necessario, immergere la decorazione in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfilarla dalla carta di supporto e palleggiarla nella posizione indicata usare in congiunzione con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi. Presenza di piccoli elementi staccabili.

**NL** Bestudeer de tekening en voeg eerst de onderdelen samen, zonder deze vast te lijmen. Alvorens de delen te lijmen, eerst de toplaag of de verf van de aan elkaar te lijmen vlakken zorgvuldig schuren. Alle onderdelen zijn genummerd. Verf de kleine onderdelen, alvorens deze te bevestigen. Om de plaatjes op te plakken, het motief uit het blad knippen en deze een paar seconden in warm water dompelen. Vervolgens kunnen ze aangebracht worden door de achterkant eraf te halen op de plaats zoals aangegeven op de afbeelding van de doos. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar. Bevat kleine onderdelen, die losgemaakt kunnen worden.

**N** Studer tegningene nøye og hold delene sammen slik de skal monteres før du limer dem endelig sammen. Skrap bort belegget eller maling på de flatene som skal påføres lim. Alle delene er nummerert. De små delene skal males før monteringen. For å lime på avtrykksbildene, klipp ut motivet, legg det i varmt vann og la det ligge i noen sekunder. Plasser det deretter på det ønskede stedet og fjern papiret bak bildet. Benytt illustrasjonen på esken. Passer ikke for barn under 36 måneder. Inneholder små deler.

**P** Estude atentamente os desenhos e experimente se as peças se encaixam umas nas outras antes de as colar. Antes de montar, raspe cuidadosamente qualquer revestimento ou tinta nas superfícies a colar. Todas as peças estão numeradas. Pinte as pequenas peças antes da montagem. Para colar as decalcomanias, corte o desenho e mergulhe-o na água quente por alguns segundos e depois ponha-o no lugar indicado descolando a película de papel. Utilize ao mesmo tempo a ilustração indicada na caixa. Não convém a uma criança com menos de 36 meses. Presença de pequenas elementos destacáveis.

**SF** Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa pintakäsittely tai maali huolellisesti pois liimattavilta pinoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Kum liimaat siirtokuvia, leikkaa kuva irti, upota se muutamaksi sekunniksi kuumaan veteen, ja aseta paikoilleen aluspaperista irrottamalla. Käytä samanaikaisesti laatikon kuvitusta. Ei alle kolmivuotiaalle lapsille. Paljon irroitettavia pikkuosia.

**S** Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förkromning och färg från limmade delar. Alla delarna är nummerade. Mala smadelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekaler, klipp arket. Doppa i varmt vatten några sekunder, lat baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

	Phase de montage Assembly phase Fase de montaje Montagephase Montagephase Φάση συναρμολόγησης Fase di montaggio Montagephase Montierung Fase de montagem Kokoaamisvaihe Montering		Montage symétrique Symmetrical assembly Montaje simétrico Symmetrisk samling Symmetrischer Aufbau Συμμετρική συναρμολόγηση Montaggio simétrico Symmetrisk montering Montagem simétrica Symmetrischen asertaminen Symmetrisk montering		Coller Cement Pegar Kleben Kleben Κολλώω Incollare Lijmen Lime Colar Limaa Linna		Ne pas coller Do not cement together No pegar Skal ikke klæbes Nicht kleben Mie, kolleerit Non incollare Niet lijmen Skal ikke limes Nào colar Ää liima Linna inte		Decalcomanias Decals Calcomanias Billedoverføring Abziehbild χαλκομανίες Decalcomanie Aldrukplattens Bildoverføring Decalcomania Siirtokuvat Dekalkomanier
	Répéter l'opération Repeat this operation Repètir la operación Maneieren herhalen Vorgang wiederholen Επανάληψη διαδικασίας Ripetere l'operazione De verrichting herhalen Gjenta manevren Repètir a operação Tosta toistuvasti Uttör ingreppet på nytt		Encliquer Ratchet catch Engastar Häkne Einrasten Κατά τη σύνδεση ακινοτάει κόλκ Inestapan In elkaar sluiten Sperrt Bloquear Klaxvå Spärra		Percer Drill or pierce Agujerar Genembore Schren Tyröryrjää Foran Boran Sore hull Furar Lävstå Borra		Couper Cut Cortar Skära, klippe Schneiden Schren Kooel Taglare Snijden Skjers, klippe Cortar Leikkaa Skära		Lester Weight Lastar Agjerser med ballast Forsyne med ballast Beschweren Έπιβα Zvonare Ballasten Forsyne med ballast Lastar Aseta vastapaino Sätt ballast
	Check Alternative part(s) provided Ección Valg Akvahimagickeist Επιλογή Sofla Kusumogelijkheid Valg Öppjla Valinta Val		N° peinture Heller Heller paint number N° pintura Heller Heller - malingsnummer Heller - Farber Νομάρκο χρωματισμού Heller N° vernis Heller Heller verhuumer Heller - malingsnummer N° de pintura Heller Heller - maalin numero Heller farg nr		Fill Thread Hilo Tråd Faden, Draht Njuus Filo Draad Tråd Tråd Lanka Tråd		Riveter Join by applying heat Ribetvar Fastnitte Reiss vermeten Njuus Ritadine Klinken Klinka Rebitar Nittar Nita		Pièce cristal Crystal part Pieza cristal Kryttalstykk Kattalteil Διαφανές κομμάτι Piezo cristallo Kryttallen onderdeel Kryttalteil Piezo de cristal Lasiosa Kryttalteil

SERVICE CONSOMMATEURS 

[www.heller.fr](http://www.heller.fr)

Pour toute demande de SAV, connectez-vous sur notre site [www.heller.fr](http://www.heller.fr) puis envoyez votre demande détaillée via l'onglet «NOUS CONTACTER».

For any request of SAV(after-sales service), please connect on our website [www.heller.fr](http://www.heller.fr) then send us your detailed request via the « NOUS CONTACTER» tab.

**HELLER HOBBY GmbH**  
Erlenbacher Str. 3  
42477 – Radevormwald  
GERMANY



Fabriqué en France